II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 90/2011

z 3. februára 2011,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému vývozných povolení v sektore hydinového mäsa

(kodifikované znenie)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]), najmä na jeho článok 161 ods. 3, článok 170 a článok 192 ods. 2 v nadväznosti na jeho článok 4,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 633/2004 z 30. marca 2004, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému vývozných povolení v sektore hydinového mäsa ([2]), bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené ([3]). V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(2) Mali by sa ustanoviť osobitné vykonávacie pravidlá pre vývozné povolenia v sektore hydinového mäsa, ktoré by mali obsahovať najmä ustanovenia o predkladaní žiadostí a informácií, ktoré sa musia uviesť v žiadostiach a povoleniach okrem tých ustanovení, ktoré obsahuje nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky ([4]).

(3) V záujme zabezpečenia riadnej správy systému vývozných povolení by sa v rámci tohto systému mala určiť výška záruky pre vývozné povolenia. S ohľadom na riziko špekulácií v danom systéme v sektore hydinového mäsa by vývozné povolenia nemali byť prenosné a mali by sa ustanoviť presné podmienky upravujúce prístup podnikateľov k uvedenému systému.

(4) Článok 169 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovuje, že dodržiavanie záväzkov vyplývajúcich z dohôd uzatvorených počas uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní týkajúcich sa objemu vývozu sa zaistí na základe vývozných povolení. Preto by sa mal stanoviť podrobný harmonogram podávania žiadostí a vydávania povolení.

(5) Okrem toho by sa rozhodnutie týkajúce sa žiadostí o vývozné povolenia malo oznámiť len po určitej dobe posudzovania. Počas tejto doby by Komisia mala posúdiť množstvá, o ktoré sa žiada, ako aj zahrnuté výdavky a podľa potreby prijať osobitné opatrenia uplatniteľné najmä na nevybavené žiadosti. Je v záujme podnikateľov, aby po stanovení akceptačného koeficientu bolo možné žiadosť o povolenie stiahnuť.

(6) Komisia by mala mať presné informácie, ktoré sa týkajú žiadostí o licencie a použitia vydaných licencií na účely umožnenia vedenia tohto systému. V záujme účinnej správy by členské štáty mali použiť informačné systémy v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 792/2009 z 31. augusta 2009, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania informácií a predkladania dokumentov členskými štátmi Komisii v rámci spoločnej organizácie trhov, režimu priamych platieb, podpory poľnohospodárskych výrobkov a režimov uplatniteľných na najvzdialenejšie regióny a menšie ostrovy v Egejskom mori ([5]).

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 8.
([3]) Pozri prílohu IX.
([4]) Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.
([5]) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.

(7) V prípade žiadostí týkajúcich sa množstiev vo výške 25 ton alebo menších by sa malo vývozné povolenie vydať okamžite na žiadosť podnikateľa. Takéto povolenia by však mali byť obmedzené na krátkodobé obchodné transakcie, aby sa predišlo obchádzaniu postupu uvedeného v tomto nariadení.

(8) V záujme zabezpečenia presnej kontroly množstiev, ktoré sa majú vyviezť, by sa mala stanoviť výnimka z pravidiel týkajúca sa rozpätí ustanovených v nariadení (ES) č. 376/2008.

(9) Článok 167 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovuje, že vývozné náhrady na jednodňové kurčatá je možné poskytnúť na základe vývozného povolenia vydaného *ex post*. Preto by sa mali pre takýto systém stanoviť vykonávacie pravidlá, aby sa zabezpečila účinná kontrola plnenia povinností vyplývajúcich z dohôd uzatvorených v rámci multilaterálnych obchodných rokovaní uruguajského kola. V prípade povolení, o ktoré sa požiada po uskutočnení vývozu, však zrejme nebude potrebné požadovať zloženie záruk.

(10) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Všetky vývozy výrobkov v sektore hydinového mäsa, na ktoré sa požaduje vývozná náhrada s výnimkou kurčiat patriacich pod kódy KN 0105 11, 0105 12 a 0105 19, podliehajú predloženiu vývozného povolenia s vopred stanovenou sadzbou náhrady v súlade s ustanoveniami článkov 2 až 8.

Článok 2

1. Vývozné povolenia majú platnosť 90 dní odo dňa ich skutočného vydania v zmysle článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 376/2008.

2. Žiadosti o povolenia a povolenia obsahujú v kolónke 15 popis výrobku a 12-miestny kód výrobku podľa nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady v kolónke 16.

3. Kategórie výrobkov uvedené v článku 13 ods. 1 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 376/2008, ako aj výška záruky pre vývozné povolenia, sú uvedené v prílohe I.

4. Žiadosti o povolenia a povolenia obsahujú v kolónke 20 najmenej jeden z údajov uvedených v prílohe II.

5. Odchylne od odseku 1 sú povolenia na kategóriu 6 písm. a) uvedenú v prílohe I platné 15 dní od skutočného dátumu vydania v zmysle článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 376/2008.

6. V prípade povolení na výrobky kategórie 6 písm. a) podľa prílohy I je povinné vyviezť tieto výrobky do krajiny určenia uvedenej v kolónke 7 alebo do ktorejkoľvek krajiny uvedenej v prílohe VIII.

Z tohto dôvodu žiadosti o povolenie a povolenia obsahujú najmenej jeden z údajov uvedených v prílohe III.

7. V prípade povolení na výrobky kategórie 6 písm. b) podľa prílohy I je povinné vyviezť tieto výrobky do krajiny určenia uvedenej v kolónke 7 alebo do akejkoľvek inej krajiny neuvedenej v prílohe VIII.

Z tohto dôvodu žiadosti o povolenie a povolenia obsahujú najmenej jeden z údajov uvedených v prílohe IV.

Článok 3

1. Žiadosti o vývozné povolenia sa príslušným orgánom môžu podávať každý týždeň od pondelka do piatku.

2. Žiadatelia o vývozné povolenia sú fyzickými alebo právnickými osobami, ktoré sú v čase predloženia žiadostí schopné príslušným orgánom v členských štátoch dostatočne dokázať, že vyvíjajú obchodnú činnosť v sektore hydinového mäsa najmenej 12 mesiacov. Maloobchodné prevádzky a reštaurácie, ktoré predávajú svoje výrobky konečným spotrebiteľom, však nemôžu podávať žiadosti.

3. Vývozné povolenia sa vydávajú v stredu, ktorá nasleduje po lehote uvedenej v odseku 1, pokiaľ Komisia odvtedy neprijala žiadne z osobitných opatrení uvedených v odseku 4.

4. Ak by vydanie vývozných licencií viedlo alebo mohlo viesť k prekročeniu rozpočtových prostriedkov, ktoré sú k dispozícii alebo k vyčerpaniu maximálnych množstiev, ktoré môžu byť vyvezené s náhradou počas obdobia, ktoré sa berie do úvahy a so zreteľom na obmedzenia uvedené v článku 169 nariadenia (ES) č. 1234/2007, alebo ak by vydanie vývozných licencií neumožnilo zabezpečiť kontinuitu vývozov na zvyšok daného obdobia, Komisia môže:

a) stanoviť jednotné percento prijatia požadovaných množstiev;

b) zamietnuť žiadosti, pre ktoré ešte neboli udelené vývozné licencie;

c) pozastaviť predkladanie žiadostí o vývozné licencie na obdobie maximálne piatich pracovných dní s podmienkou možného pozastavenia na dlhšiu dobu stanovenú podľa postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.

Žiadosti o vývozné licencie predložené počas obdobia pozastavenia sú neprijateľné.

Opatrenia uvedené v prvom pododseku môžu byť prijaté alebo prispôsobené podľa kategórie výrobku a podľa miesta určenia.

5. Opatrenia uvedené v odseku 4 môžu byť prijaté, ak sa žiadosti o vývozné licencie týkajú množstiev, ktoré prekračujú alebo by mohli prekročiť množstvá bežne vyvážané do konkrétneho miesta určenia, a ak vydanie požadovaných licencií nesie riziko špekulácie, narušenie hospodárskej súťaže medzi operátormi, narušenie daných výmen alebo narušenie vnútorného trhu.

6. Ak sa množstvá, o ktoré sa žiada, zamietnu alebo znížia, záruka sa bezodkladne uvoľní pre všetky neschválené množstvá, o ktoré sa žiadalo.

7. Ak je napriek odseku 3 stanovené jednotné percento prijatia nižšie ako 80 %, povolenie sa vydá najneskôr do 11 pracovných dní nasledujúcich po dni uverejnenia tohto percenta v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Počas 10 pracovných dní nasledujúcich po dni jeho uverejnenia, prevádzkovateľ môže:

— buď svoju žiadosť stiahnuť a v takom prípade sa záruka bezodkladne uvoľní;

— alebo požiadať o okamžité vydanie povolenia a v takom prípade ho príslušný orgán vydá bezodkladne, ale nie skôr ako je bežný deň vydávania v danom týždni.

8. Komisia môže odlišne od odseku 3 určiť na vydávanie vývozných povolení iný deň ako stredu, ak nie je možné vydať povolenia v tento deň.

Článok 4

1. Žiadosti o povolenia do 25 ton výrobkov nepodliehajú na žiadosť prevádzkovateľa žiadnym osobitným opatreniam podľa článku 3 ods. 4 a povolenia, o ktoré sa žiada, sa bezodkladne vydajú.

V takýchto prípadoch napriek článku 2 ods. 1 a 5 sa doba platnosti povolení obmedzí na päť pracovných dní od skutočného dňa ich vydania v zmysle článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 376/2008 a v kolónke 20 žiadostí o povolenie a v povoleniach sa uvedie jeden z údajov podľa prílohy V.

2. Komisia môže v prípade potreby pozastaviť uplatňovanie tohto článku.

Článok 5

Vývozné povolenia nie sú prenosné.

Článok 6

1. Množstvo vyvezené v rámci rozpätia uvedeného v článku 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 376/2008 neoprávňuje na vyplatenie náhrady.

2. V kolónke 22 povolenia sa uvedie najmenej jeden z údajov uvedených v prílohe VI.

Článok 7

1. Členské štáty oznámia Komisii každý piatok tieto informácie:

a) žiadosti o vývozné povolenia podľa článku 1 podané od pondelka do piatku toho istého týždňa, pričom uvedú, či patria, alebo nepatria do pôsobnosti článku 4;

b) množstvá, na ktoré sa vzťahujú vývozné povolenia vydané v predchádzajúcu stredu, s výnimkou povolení, ktoré sa podľa článku 4 vydali okamžite;

c) množstvá, na ktoré boli žiadosti o vývozné povolenia predchádzajúci týždeň stiahnuté podľa článku 3 ods. 7.

2. V oznámení o žiadostiach uvedenom v odseku 1 písm. a) sa uvádza:

a) hmotnostné množstvo výrobku pre každú kategóriu uvedenú v článku 2 ods. 3;

b) rozpis množstva podľa miesta určenia pre každú kategóriu v prípade, ak sa výška náhrady líši v závislosti od miesta určenia;

c) výšku uplatniteľnej náhrady;

d) celkovú výšku náhrady vopred stanovenú v eurách podľa kategórie.

3. Členské štáty oznamujú Komisii v mesačných intervaloch po uplynutí platnosti vývozných povolení počet nevyužitých vývozných povolení.

Článok 8

1. V prípade kurčiat patriacich pod kódy KN 0105 11, 0105 12 a 0105 19 prevádzkovatelia v čase plnenia colných formalít vyhlásia, že majú v úmysle uplatniť si nárok na vývoznú náhradu.

2. Najneskôr dva pracovné dni po vývoze prevádzkovatelia podajú príslušnému orgánu žiadosť o vývozné povolenie vydávané *ex post* na vyvezené kurčatá. V kolónke 20 žiadosti o povolenie a povolenia sa uvedie „*ex post*“ a tiež colný úrad, kde boli splnené colné formality, ako aj dátum vývozu v zmysle článku 5 odsek 1 nariadenia Komisie (ES) č. 612/2009 ([1]).

Odlišne od článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 376/2008 sa žiadna záruka nevyžaduje.

3. Členské štáty oznámia Komisii každý piatok počet požadovaných vývozných licencií *ex post* alebo oznámia, že neboli podané nijaké žiadosti počas aktuálneho týždňa. V oznámeniach sa tam, kde je to uplatniteľné, uvedú podrobnosti podľa článku 7 ods. 2.

4. Vývozné povolenia vydávané *ex post* sa vydávajú každú nasledujúcu stredu za predpokladu, že Komisia po príslušnom vývoze neprijala žiadne z osobitných opatrení uvedených v článku 3 ods. 4. Ak sa takéto opatrenia prijmú, vzťahujú sa na už uskutočnené vývozy.

Týmto povolením sa priznáva nárok na vyplatenie náhrady uplatniteľnej v deň vývozu v zmysle článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 612/2009.

5. Článok 23 nariadenia (ES) č. 376/2008 sa neuplatňuje na povolenia vydávané *ex post* uvedené v odsekoch 1 až 4 tohto článku.

Povolenia predloží priamo zúčastnená strana agentúre zodpovednej za vyplácanie vývozných náhrad. Táto agentúra skontroluje náležitosti povolenia a opečiatkuje ho.

Článok 9

Oznámenia uvedené v tomto nariadení vrátane oznámení uvádzajúcich nulové údaje sa podávajú podľa nariadenia (ES) č. 792/2009.

Článok 10

Nariadenie (ES) č. 633/2004 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe X.

Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2011

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

([1]) Ú. v. EÚ L 186, 17.7.2009, s. 1.

PRÍLOHA I

Kód výrobku podľa nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady (1)	Kategória	Výška záruky (EUR/100 kg)
0105 11 11 9000 0105 11 19 9000 0105 11 91 9000 0105 11 99 9000	1	—
0105 12 00 9000 0105 19 20 9000	2	—
0207 12 10 9900	3	6 (2)
0207 12 90 9990		6 (3)
0207 12 90 9190		6 (4)
0207 25 10 9000 0207 25 90 9000	5	3
0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	6 písm. a) (4)	2
0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	6 písm. b) (5)	2
0207 27 10 9990	7	3
0207 27 60 9000 0207 27 70 9000	8	3

(1) Nariadenie Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1), časť 7.
(2) Pre miesta určenia uvedené v prílohe VII.
(3) Iné miesta určenia ako sú uvedené v prílohách VII a VIII.
(4) Miesta určenia uvedené v prílohe VIII.
(5) Iné miesta určenia ako sú uvedené v prílohe VIII.

PRÍLOHA II

Údaje uvedené v článku 2 ods. 4

— V *bulharčine:* Регламент (ЕС) № 90/2011

— V *španielčine:* Reglamento (UE) nº 90/2011

— V *češtine:* Nařízení (EU) č. 90/2011

— V *dánčine:* Forordning (EU) nr. 90/2011

— V *nemčine:* Verordnung (EU) Nr. 90/2011

— V *estónčine:* Määrus (EL) nr 90/2011

— V *gréčtine:* Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 90/2011

— V *angličtine:* Regulation (EU) No 90/2011

— Vo *francúzštine:* Règlement (UE) nº 90/2011

— V *taliančine:* Regolamento (UE) n. 90/2011

— V *lotyštine:* Regula (ES) Nr. 90/2011

— V *litovčine:* Reglamentas (ES) Nr. 90/2011

— V *maďarčine:* 90/2011/EU rendelet

— V *maltčine:* Regolament (UE) Nru 90/2011

— V *holandčine:* Verordening (EU) nr. 90/2011

— V *poľštine:* Rozporządzenie (UE) nr 90/2011

— V *portugalčine:* Regulamento (UE) n.º 90/2011

— V *rumunčine:* Regulamentul (UE) nr. 90/2011

— V *slovenčine:* Nariadenie (EÚ) č. 90/2011

— V *slovinčine:* Uredba (EU) št. 90/2011

— Vo *fínčine:* Asetus (EU) N:o 90/2011

— Vo *švédčine:* Förordning (EU) nr 90/2011

PRÍLOHA III

Údaje uvedené v článku 2 ods. 6 druhom pododseku

a) V kolónke 20:

— *v bulharčine:* Категория 6а)

— *v španielčine:* Categoría 6 a)

— *v češtine:* Kategorie 6a

— *v dánčine:* Kategori 6 a)

— *v nemčine:* Kategorie 6a

— *v estónčine:* Liik 6a

— *v gréčtine:* Κατηγορία 6α)

— *v angličtine:* Category 6(a)

— *vo francúzštine:* Catégorie 6 a)

— *v taliančine:* Categoria 6 a)

— *v lotyštine:* 6.a) kategorija

— *v litovčine:* 6a kategorija

— *v maďarčine:* 6. a) kategória

— *v maltčine:* Kategorija 6(a)

— *v holandčine:* Categorie 6 a)

— *v poľštine:* Kategoria 6 a)

— *v portugalčine:* Categoria 6 a)

— *v rumunčine:* Categoria 6 a

— *v slovenčine:* Kategória 6 písm. a)

— *v slovinčine:* Kategorija 6(a)

— *vo fínčine:* Tuoteluokka 6a)

— *vo švédčine:* Kategori 6 a)

b) v kolónke 22:

— *v bulharčine:* Задължителен износ към страни, посочени в приложение VIII към Регламент (ЕС) № 90/2011.

— *v španielčine:* Exportación obligatoria a los países mencionados en el anexo VIII del Reglamento (UE) nº 90/2011.

— *v češtine:* Vývoz povinný do zemí uvedených v příloze VIII nařízení (EU) č. 90/2011.

— *v dánčine:* Udførsel obligatorisk til lande, der er anført i bilag VIII til forordning (EU) nr. 90/2011.

— *v nemčine:* Ausfuhr nach den in Anhang VIII der Verordnung (EU) Nr. 90/2011 genannten Länder ist verbindlich.

— *v estónčine:* Kohustuslik eksport määruse (EL) nr 90/2011 VIII lisas nimetatud riiki.

— *v gréčtine:* Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που παρατίθενται στο παράρτημα VIII του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 90/2011.

— *v angličtine:* Export obligatory to countries referred to in Annex VIII to Regulation (EU) No 90/2011.

— *vo francúzštine:* Exportation obligatoire vers les pays visés à l'annexe VIII du règlement (UE) nº 90/2011.

— *v taliančine:* Esportazione obbligatoria verso paesi elencati nell'allegato VIII del regolamento (UE) n. 90/2011.

— *v lotyštine:* Eksports, kas ir obligāts uz Regulas (ES) Nr. 90/2011 VIII pielikumā minētajām valstīm.

— *v litovčine:* Privalomas eksportas į Reglamento (ES) Nr. 90/2011 VIII priede nurodytas šalis.

— *v maďarčine:* Kötelező kivitel a 90/2011/EU rendelet VIII. mellékletében szereplő országokba.

— *v maltčine:* Esportazzjoni obbligatorja lejn il-pajjiżi msemmija fl-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 90/2011.

— *v holandčine:* Verplichte uitvoer naar landen die zijn vermeld in bijlage VIII bij Verordening (EU) nr. 90/2011.

— *v poľštine:* Wywóz obowiązkowy do krajów, o których mowa w załączniku VIII do rozporządzenia (UE) nr 90/2011.

— *v portugalčine:* Exportação obrigatória para países referidos no anexo VIII do Regulamento (UE) n.º 90/2011.

— *v rumunčine:* Export obligatoriu către țările menționate în anexa VIII la Regulamentul (UE) nr. 90/2011.

— *v slovenčine:* Vývoz je povinný do krajín, ktoré sú uvedené v prílohe VIII k nariadeniu (EÚ) č. 90/2011.

— *v slovinčine:* Izvoz je obvezen v države, navedene v Prilogi VIII k Uredbi (EU) št. 90/2011.

— *vo fínčine:* Velvoittaa viemään asetuksen (EU) N:o 90/2011 liitteessä VIII tarkoitettuihin maihin.

— *vo švédčine:* Export obligatorisk till länderna i bilaga VIII till förordning (EU) nr 90/2011.

PRÍLOHA IV

Údaje uvedené v článku 2 ods. 7 druhom pododseku

a) V kolónke 20:

— *v bulharčine:* Категория 6б)

— *v španielčine:* Categoría 6 b)

— *v češtine:* Kategorie 6b

— *v dánčine:* Kategori 6 b)

— *v nemčine:* Kategorie 6b

— *v estónčine:* Liik 6b

— *v gréčtine:* Κατηγορία 6β)

— *v angličtine:* Category 6(b)

— *vo francúzštine:* Catégorie 6 b)

— *v taliančine:* Categoria 6 b)

— *v lotyštine:* 6.b) kategorija

— *v litovčine:* 6b kategorija

— *v maďarčine:* 6. b) kategória

— *v maltčine:* Kategorija 6(b)

— *v holandčine:* Categorie 6 b)

— *v poľštine:* Kategoria 6 b)

— *v portugalčine:* Categoria 6 b)

— *v rumunčine:* Categoria 6 b

— *v slovenčine:* Kategória 6 písm. b)

— *v slovinčine:* Kategorija 6(b)

— *vo fínčine:* Tuoteluokka 6b)

— *vo švédčine:* Kategori 6 b)

b) V kolónke 22:

— *v bulharčine:* Задължителен износ към страни, които не са посочени в приложение VIII към Регламент (ЕС) № 90/2011.

— *v španielčine:* Exportación obligatoria a los países no mencionados en el anexo VIII del Reglamento (UE) nº 90/2011.

— *v češtine:* Vývoz povinný do zemí uvedených v příloze VIII nařízení (EU) č. 90/2011

— *v dánčine:* Udførsel obligatorisk til lande, der ikke er anført i bilag VIII til forordning (EU) nr. 90/2011.

— *v nemčine:* Ausfuhr nach einem der nicht in Anhang VIII der Verordnung (EU) Nr. 90/2011 genannten Länder ist verbindlich.

— *v estónčine:* Kohustuslik eksport määruse (EL) nr 90/2011 VIII lisas nimetamata riiki.

— *v gréčtine:* Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες εκτός αυτών που παρατίθενται στο παράρτημα VIII του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 90/2011.

— *v angličtine:* Export obligatory to countries not referred to in Annex VIII to Regulation (EU) No 90/2011.

— *vo francúzštine:* Exportation obligatoire vers les pays autres que ceux visés à l'annexe VIII du règlement (UE) nº 90/2011.

— *v taliančine:* Esportazione obbligatoria verso paesi non elencati nell'allegato VIII del regolamento (UE) n. 90/2011.

— *v lotyštine:* Eksports, kas ir obligāts uz valstīm, kas nav minētas Regulas (ES) Nr. 90/2011 VIII pielikumā.

— *v litovčine:* Privalomas eksportas į Reglamento (ES) Nr. 90/2011 VIII priede nenurodytas šalis.

— *v maďarčine:* Kötelező kivitel a 90/2011/EU rendelet VIII. mellékletében nem szereplő országokba.

— *v maltčine:* Esportazzjoni obbligatorja lejn il-pajjiżi mhux imsemmija fl-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 90/2011.

— *v holandčine:* Verplichte uitvoer naar landen die niet zijn vermeld in bijlage VIII bij Verordening (EU) nr. 90/2011.

— *v poľštine:* Wywóz obowiązkowy do krajów niewymienionych w załączniku VIII do rozporządzenia (UE) nr 90/2011.

— *v portugalčine:* Exportação obrigatória para países não referidos no anexo VIII do Regulamento (UE) n.º 90/2011.

— *v rumunčine:* Export obligatoriu către alte țări decât cele menționate în anexa VIII la Regulamentul (UE) nr. 90/2011.

— *v slovenčine:* Vývoz je povinný do krajín, ktoré nie sú uvedené v prílohe VIII k nariadeniu (EÚ) č. 90/2011.

— *v slovinčine:* Izvoz je obvezen v države, ki niso navedene v Prilogi VIII k Uredbi (EU) št. 90/2011.

— *vo fínčine:* Velvoittaa viemään muihin kuin asetuksen (EU) N:o 90/2011 liitteessä VIII tarkoitettuihin maihin.

— *vo švédčine:* Export obligatorisk till länder som inte anges i bilaga VIII till förordning (EU) nr 90/2011.

PRÍLOHA V

Údaje uvedené článku 4 ods. 1 v druhom pododseku

— *V bulharčine:* Лицензия, валидна пет работни дни

— *V španielčine:* Certificado válido durante cinco días hábiles

— *V češtine:* Licence platná pět pracovních dní

— *V dánčine:* Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage

— *V nemčine:* Fünf Arbeitstage gültige Lizenz

— *V estónčine:* Litsents kehtib viis tööpäeva

— *V gréčtine:* Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες

— *V angličtine:* Licence valid for 5 working days

— *Vo francúzštine:* Certificat valable cinq jours ouvrables

— *V taliančine:* Titolo valido cinque giorni lavorativi

— *V lotyštine:* Licences derīguma termiņš ir piecas darba dienas

— *V litovčine:* Licencijos galioja penkias darbo dienas

— *V maďarčine:* Öt munkanapig érvényes tanúsítvány

— *V maltčine:* Liċenza valida għal ħamest ijiem tax-xogħol

— *V holandčine:* Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen

— *V poľštine:* Pozwolenie ważne pięć dni roboczych

— *V portugalčine:* Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis

— *V rumunčine:* Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare

— *V slovenčine:* Licencia platí päť pracovných dní

— *V slovinčine:* Dovoljenje velja 5 delovnih dni

— *Vo fínčine:* Todistus on voimassa viisi työpäivää

— *Vo švédčine:* Licensen är giltig fem arbetsdagar

PRÍLOHA VI

Údaje uvedené v článku 6 ods. 2

— V *bulharčine:* Възстановяване, валидно за […] тона (количество, за което е издадена лицензията).

— V *španielčine:* Restitución válida por […] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado).

— V *češtine:* Náhrada platná pro […] tun (množství, pro které je licence vydána).

— V *dánčine:* Restitutionen omfatter […] t (den mængde, licensen vedrører).

— V *nemčine:* Erstattung gültig für […] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde).

— V *estónčine:* Eksporditoetus kehtib […] tonni kohta (kogus, millele on antud ekspordilitsents).

— V *gréčtine:* Επιστροφή ισχύουσα για […] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό).

— V *angličtine:* Refund valid for […] tonnes (quantity for which the licence is issued).

— Vo *francúzštine:* Restitution valable pour […] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré).

— V *taliančine:* Restituzione valida per […] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato).

— V *lotyštine:* Kompensācija ir spēkā attiecībā uz […] tonnām (daudzums, par kuru ir izsniegta licence).

— V *litovčine:* Grąžinamoji išmoka galioja […] tonoms (kiekis, kuriam išduota licencija).

— V *maďarčine:* A visszatérítés […] tonnára érvényes (azt a mennyiséget kell feltüntetni, amelyre az engedélyt kiadták).

— V *maltčine:* Rifużjoni valida għal […] tunnellati (kwantità li għaliha tinħareġ il-liċenza).

— V *holandčine:* Restitutie geldig voor […] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven).

— V *poľštine:* Refundacja ważna dla […] ton (ilość, dla której zostało wydane pozwolenie).

— V *portugalčine:* Restituição válida para […] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado).

— V *rumunčine:* Restituire valabilă pentru […] tone (cantitatea pentru care a fost eliberată licența).

— V *slovenčine:* Náhrada je platná pre […] ton (množstvo, pre ktoré bolo vydané povolenie).

— V *slovinčine:* Nadomestilo velja za […] ton (količina, za katero je bilo dovoljenje izdano).

— Vo *fínčine:* Tuki on voimassa […] tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty).

— Vo *švédčine:* Ger rätt till exportbidrag för […] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

PRÍLOHA VII

Angola	Jordánsko	Katar
Bahrajn	Kuvajt	Saudská Arábia
Irán	Libanon	Spojené arabské emiráty
Irak	Omán	Jemen

PRÍLOHA VIII

Arménsko	Kazachstan	Tadžikistan
Azerbajdžan	Kirgizsko	Turkménsko
Bielorusko	Moldavsko	Ukrajina
Gruzínsko	Rusko	Uzbekistan

PRÍLOHA IX

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Komisie (ES) č. 633/2004 (Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 8)	
Nariadenie Komisie (ES) č. 1498/2004 (Ú. v. EÚ L 275, 25.8.2004, s. 8)	
Nariadenie Komisie (ES) č. 1713/2006 (Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 11)	Iba článok 15.
Nariadenie Komisie (ES) č. 557/2010 (Ú. v. EÚ L 159, 25.6.2010, s. 13)	Iba článok 3.

PRÍLOHA X

Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 633/2004	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1, 2 a 3	článok 2 ods. 1, 2 a 3
článok 2 ods. 4 úvodné slová	článok 2 ods. 4
článok 2 ods. 4 prvá až jedenásta zarážka	príloha II
článok 2 ods. 5	článok 2 ods. 5
článok 2 ods. 6 prvý pododsek	článok 2 ods. 6 prvý pododsek
článok 2 ods. 6 druhý pododsek úvodné slová	článok 2 ods. 6 druhý pododsek
článok 2 ods. 6 druhý pododsek písm. a) prvá až jedenásta zarážka a písmeno b) prvá až jedenásta zarážka	príloha III
článok 2 ods. 7 prvý pododsek	článok 2 ods. 7 prvý pododsek
článok 2 ods. 7 druhý pododsek úvodné slová	článok 2 ods. 7 druhý pododsek
článok 2 ods. 7 druhý pododsek písm. a), prvá až jedenásta zarážka a písmeno b) prvá až jedenásta zarážka	príloha IV
článok 3 ods. 1 až 4	článok 3 ods. 1 až 4
článok 3 ods. 4a	článok 3 ods. 5
článok 3 ods. 5	článok 3 ods. 6
článok 3 ods. 6	článok 3 ods. 7
článok 3 ods. 7	článok 3 ods. 8
články 4 a 5	články 4 a 5
článok 6 ods. 1	článok 6 ods. 1
článok 6 ods. 2 úvodné slová	článok 6 ods. 2
článok 6 ods. 2 prvá až jedenásta zarážka	príloha VI
články 7 a 8	články 7 a 8
článok 8a	článok 9
článok 9	—
—	článok 10
článok 10	článok 11
príloha I	príloha I
príloha Ia	príloha V
príloha III	príloha VII
príloha IV	príloha VIII
príloha V	—
príloha VI	—
—	príloha IX
—	príloha X